

SUMMER BIBLE CLASSES FOR CHILDREN
CLASES BÍBLICAS DE VERANO PARA NIÑO/AS



This past month the Children at COSCP had the opportunity to participate in our two-week Bible classes. The Bible is a gift from God to us. Bible class teaches children what it means to enjoy God's Word and how to apply it.

El mes pasado, los niños de COSCP tuvieron la oportunidad de participar en nuestras clases bíblicas de dos semanas. La Biblia es un regalo de Dios para nosotros. La clase bíblica enseña a los niños lo que significa disfrutar la Palabra de Dios y cómo aplicarla.



Thank you to all the catechist and volunteers that were able to accompany us and help with the summer Bible classes for the children. Your support and dedication is greatly appreciated.

Gracias a todos los catequistas y voluntarios que pudieron acompañarnos y ayudar con las clases bíblicas de verano para los niños. Se agradece mucho su apoyo y dedicación.

GIVING SUNDAY/DOMINGO DE DAR

Please remember to drop off your donations of canned spaghetti sauces, pastas and vegetables next weekend. Thank you for remembering those less fortunate!

Por favor recuerde de traer sus donaciones de comida enlatada el próximo fin de semana. Puede colocar sus donaciones al frente de la oficina




Family Movie Night
Cine de Familia

Join us for movie nights on July 14 and July 28 at 7:30 pm. Invite your family and friends.

Acompáñanos para las noches de cine el 14 y 28 de julio a las 7:30 pm. Invita a tu familia y amigos.

Weekly Events/ Eventos Semanales

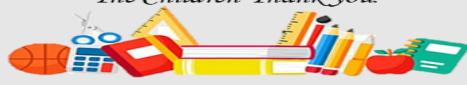
Sunday/ Domingo 07.02.23	8:30 am — Mass *English 10:30 am — Mass *Spanish 12:00 pm — Mass * ASL 12:30 pm — Mass *Vietnamese
Monday/ Lunes 07.03.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 6:30 pm — Legion de Maria — salon multi-uso Parish Office Closed
Tuesday/ Martes 07.04.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English Parish Office Closed
Wednesday Miercoles 07.05.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 7:00 pm — Pre-Baptismal Class / Clase Prebautismal — choir room
Thursday/ Jueves 07.06.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 12:00 pm — Al-Anon (OLG Room) 6:00 pm — AA Group (OLG Room) 6:30 pm — Spanish Choir (Choir Room) 6:30 pm — Lectio Devina Español (salon multi-uso)
Friday/ Viernes 07.07.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 9:00 am — 6:30 pm — Exposition of the Blessed Sacrament / Exposición del Santísimo Sacramento 2:00 pm — Holy Hour with Blessed Sacrament — Vietnamese 6:00 pm — Confessions / Confesiones 7:00 pm — Misa — Español
Saturday/ Sabado 07.08.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 3:30 pm — Confessions / Confesiones 5:00 pm — Mass * English 7:00 pm — Mass * Spanish


 Christ Our Savior Catholic Parish

Back to School Supply Drive

Christ Our Savior Parish is participating in a **Back to School Supply Drive with SOS**. We are collecting a variety of school supplies and ask that all items be returned by **July 16th**. You could drop off items at the Parish Office at any time.

The Children Thank you.





New Mass
BEGINNING
JULY 5, 2023
every Wednesday

We will have mass everyday from Monday through Saturday at 8:00 a.m. in English.

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JULY 1 & 2, 2023
THIRTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
DECIMOTERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Mass Times/Horario de Misas
Saturday/Sábado Vigilia
 5:00 p.m. English
 7:00 p.m. Spanish

Sunday Masses:
 8:30 a.m. English
 10:30 a.m. Español
 12:00 p.m. ASL Hard of Hearing
 12:30 p.m. Vietnamese

Weekday Masses (English)
 8:00 a.m. - Monday — Saturday
First Friday/Primer Viernes
 7:00 p.m. Español

Baptisms/Bautismos
 Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones
 Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.
English and Spanish
 No appointment required
 No Requiere Cita

Eucharistic Adoration
Exposición del Santísimo Sacramento
 First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.
 Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. JOSEPH ROBILLARD
PASTOR
REV. THANH-TAI NGUYEN
PAROCHIAL VICAR
REV. RUDY PRECIADO
IN RESIDENCE

DEACON TOM CONCITIS
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE STAFF
 MAGGY GALL
 CONSUELO SANCHEZ
 VICTORIA COLON

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



*FOREVER I WILL SING
 THE GOODNESS OF THE
 LORD*

—PSALM 34:5

*CANTARÉ ETERNAMENTE
 TUS MISERICORDIAS,
 SEÑOR.*

—SALMO 88: 2-3

Mission Statement :

Christ our Savior Parish welcomes you to discover who you are, know that you belong to God and find your calling.

La Parroquia de Cristo Nuestro Salvador te da la bienvenida para que descubras quién eres, sepas que perteneces a Dios y encuentres tu llamado.

Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế chào mừng bạn đến để khám phá bản thân, để biết mình thuộc về Thiên Chúa và rồi nhận ra ơn gọi của chính mình.

PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA
MONDAY – FRIDAY 9:00 A.M. — 12:00 P.M. ; 1:00 P.M. — 4:30 P.M.
MONDAY — FRIDAY 5:00 P.M. — 8:30 P.M. & SATURDAY 9:00 A.M. — 12:00 P.M.
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000-2008 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704

Intenciones de Misas



Saturday/Sábado July 1, 2023

8:00 a.m. † Sebastian Michael

5:00 p.m. † Edna Lacuata; Cecilia Lacuata

7:00 p.m. Valente Rodriguez —Thanksgiving

Sunday/Domingo July 2, 2023

8:30 a.m. † Stephan Lara

10:30 a.m. † Javier Ruiz; Francisco Ruiz

12:00 p.m. ASL Mass Intentions for the Deaf Community

12:30 p.m. Vietnamese Mass Intentions

Monday/Lunes July 3, 2023

8:00 a.m. † Elvira Sanchez

Tuesday/Martes July 4, 2023

8:00 a.m. † Andres Pinedo

Wednesday/Miercoles July 5, 2023

8:00 a.m. † Vicenta Garcia Ignacia

Thursday/Jueves July 6, 2023

8:00 a.m. † Austin Lobo

Friday/Viernes July 7, 2023

8:00 a.m. † Carol Raya; Roger Gonzalez

7:00 p.m. † Carmen Anaya

Pray for the Sick/ Oremos por los Enfermos:

- | | | |
|-------------------------|---------------------|---------------|
| Kathy Kos Hess | Hiep Vu | James Perez |
| Guadalupe Hernandez Jr. | Julio Mercado | Marco Morales |
| Guadalupe Damian | Marta Lopez Santana | Hila Kaneko |
| Florian Koss | Judith Collin | |

For our Departed/Por Nuestros Difuntos

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| † Ricardo Franco Lopez | † Maria Zaragoza |
| † Irma Rojas | † Rafael Balderas |
| † Breez Brice | † Isabel Guerrero |
| † Peggy Santos | † Jose Angel Soto |
| † Marina Zaragoza | † Marina Goez |
| † Catalina Perez Orozco | † Arturo Soto |
| † Stephen Biagiotti Sr. | † Rafael Felipe Reyes |



ANOINTING OF THE SICK

Every second Saturday of the month the priest will be offering the Anointing of the Sick after the homily at the 8:00 a.m. Mass. Please join us!

Cada segundo sábado del mes, el sacerdote ofrecerá la Unción de los Enfermos después de la homilía en la Misa de las 8:00 a. m. ¡Acompañenos!

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Wedding Banns

JULY 22, 2023

JUAN ESPARZA & YAZMIN DIAZ

JULY 28, 2023

KEVIN NGUYEN & JENNIFER VOUNG

Thank you for sharing with your parish what God has given you. Please remember to use your envelopes or give online, by visiting coscp.org.

June 24 & 25, 2023

\$10,993 .00

Second Collection (Universal Church) : \$3,847.00

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted. Por favor, recuerde usar sus sobres o donar en línea, visitando coscp.org.

This Friday July 7, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m.



Este viernes el 7 de julio es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continúa durante todo el día, y terminando con la misa de

Happy Independence Day

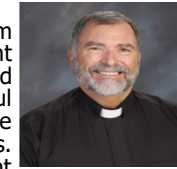
The parish office will be **closed** on Monday July 3rd and Tuesday the 4th in observance of Independence Day.

Feliz Día de la Independencia.

La oficina parroquial estará **cerrada** el lunes 3 de julio y el martes 4 en conmemoración del Día de la Independencia.

PASTORS MESSAGE

This Tuesday we celebrate our country's independence from the British Crown. This became the beginning of the experiment of self-rule. Our countries founders had a well-founded mistrust in monarchy and aristocracy. The rule of powerful over lords, whether they were civil or ecclesiastical, kept people from being able to provide the basic needs for their families. For this reason, our founders created the form of government we have today, three branches of governing bodies to insure a check on the power of government. We also have a Bill of Rights, both amendments to the Constitution and a guarantee of individual rights.



MENSAJE DEL PÁRROCO

Este martes celebramos la independencia de nuestro país de la Corona británica. Esto se convirtió en el comienzo del experimento de autogobierno. Los fundadores de nuestros países tenían una fundada desconfianza en la monarquía y la aristocracia. El gobierno de poderosos señores, ya fueran civiles o eclesiásticos, impedía que las personas pudieran proveer las necesidades básicas de sus familias. Por esta razón, nuestros fundadores crearon la forma de gobierno que tenemos hoy, tres ramas de los órganos de gobierno para asegurar un control sobre el poder del gobierno. También tenemos un Proyecto de Ley de Derechos, tanto de reforma a la Constitución como de garantía de los derechos individuales.

What our founders were counting on from each citizen of our country was that they would be educated in working of government, knowledge of history and personal participation at the local level of government, like city, county and state government.

Lo que nuestros fundadores esperaban de cada ciudadano de nuestro país era que serían educados en el trabajo del gobierno, el conocimiento de la historia y la participación personal en el nivel local de gobierno, como el gobierno de la ciudad, el condado y el estado.

As a young person trying to figure out my place in the world, I was drawn to the study of history. I had hopes of becoming a history teacher to students at the Jr. High School level. God had other plans for me. My study of history has served me well as a priest and as a citizen of our country. I always have the question in my mind, "what is the origin of what we do today?" This has inspired me to continue to study secular and ecclesial history.

Como una persona joven que intentaba descubrir mi lugar en el mundo, me atrajo el estudio de la historia. Tenía la esperanza de convertirme en profesor de historia para estudiantes de secundaria. Dios tenía otros planes para mí. Mi estudio de historia me ha servido mucho como sacerdote y como ciudadano de nuestro país. Siempre tengo la pregunta en mi mente, "¿cuál es el origen de lo que hacemos hoy?" Esto me ha inspirado a seguir estudiando historia secular y eclesial.

I share this with you because in my experience most people have no interest in history. If I talk to students, they tell me that history is boring. When I talk to adults, I find that they are easily manipulated by distortions of events from the past to promote an agenda of self-interest. I find that understanding the events of the past, especially the worst of human behavior, informs us how to live as disciples of Jesus Christ.

Comparto esto con ustedes porque, según mi experiencia, la mayoría de las personas no tienen interés en la historia. Si hablo con los estudiantes, me dicen que la historia es aburrida. Cuando hablo con adultos, encuentro que son fácilmente manipulados por distorsiones de eventos del pasado para promover una agenda de interés propio. Encuentro que comprender los eventos del pasado, especialmente lo peor del comportamiento humano, nos informa cómo vivir como discípulos de Jesucristo.

In my study of history, I have concluded that we as human beings are naturally self-interested and sinful. The justification of the evil that is done in the name of governing or religion continues to point the sinful nature of who we are. I have studied what Church leaders have done in the name of Christ and understand how these actions do not match the teaching of Jesus Christ. I can say the same of the leaders of government.

En mi estudio de la historia, he llegado a la conclusión de que nosotros, como seres humanos, somos naturalmente egoístas y pecaminosos. La justificación del mal que se hace en nombre del gobierno o de la religión sigue señalando la naturaleza pecaminosa de quienes somos. He estudiado lo que han hecho los líderes de la Iglesia en el nombre de Cristo y entiendo cómo estas acciones no concuerdan con las enseñanzas de Jesucristo. Puedo decir lo mismo de los líderes de gobierno.

Good government, both civil and ecclesial, are the responsibility of all of us. I know that the minutia of what is presented to us can overwhelm us and cause us to give up on government. Those that seek power, not service to the community, are counting on us giving up on holding government leaders accountable.

El buen gobierno, tanto civil como eclesial, es responsabilidad de todos nosotros. Sé que las minucias de lo que se nos presenta pueden abrumarnos y hacer que renunciemos al gobierno. Aquellos que buscan el poder, no el servicio a la comunidad, cuentan con que renunciemos a responsabilizar a los líderes gubernamentales.

I also recognize that good leadership requires listening and inclusion of all. This takes time. It requires the leader to offer a vision for the future and inspiration to bring people together to accomplish the task of the common good of society or the Church.

También reconozco que un buen liderazgo requiere escucha e inclusión de todos. Esto lleva tiempo. Requiere que el líder ofrezca una visión para el futuro y la inspiración para unir a las personas para lograr la tarea del bien común de la sociedad o de la Iglesia.

It is my hope that this Independence Day we are inspired to engage in the task of self-government. It means we ask questions and investigate until we have answers. It means that we bring our values and hopes to the discussion of how to best govern our society and Church.

Es mi esperanza que este Día de la Independencia estemos inspirados para participar en la tarea del autogobierno. Significa que hacemos preguntas e investigamos hasta que tenemos respuestas. Significa que traemos nuestros valores y esperanzas a la discusión de cómo gobernar mejor nuestra sociedad e Iglesia.

Lời Nhấn từ Cha Xứ

Thứ Ba tuần này chúng ta kỷ niệm nền độc lập của đất nước chúng ta khỏi Hoàng gia Anh. Điều này trở thành khởi đầu của thử nghiệm cho sự tự trị. Những người sáng lập đất nước của chúng ta đã có cơ sở cho sự ngờ vực trong chế độ quân chủ và quý tộc. Sự cai trị trong quyền lực của các lãnh chúa, cho dù họ là dân sự hay giáo hội, đều khiến mọi người không thể có được những nhu cầu cơ bản cho gia đình họ. Vì lý do này, những người sáng lập của chúng ta đã tạo ra hình thức chính phủ mà chúng ta có ngày nay, là ba nhánh của các cơ quan quản lý để đảm bảo kiểm tra được quyền lực của chính phủ. Chúng ta cũng có một Dự Luật hoặc Quyền, để sửa đổi Hiến Pháp và bảo đảm các quyền của mỗi công dân.

Những gì những người sáng lập của chúng ta đã tin tưởng từ mỗi công dân của đất nước là họ sẽ được giáo dục về hoạt động của chính phủ, kiến thức về lịch sử và sự tham gia cá nhân ở cấp chính quyền địa phương, như chính quyền thành phố, quận và tiểu bang.

Là một người trẻ đang cố gắng tìm ra vị trí của mình trên thế giới, tôi đã bị cuốn hút vào nghiên cứu lịch sử. Tôi đã có hy vọng trở thành một giáo viên lịch sử cho học sinh ở cấp Phổ Thông Trung Học. Nhưng Chúa đã có những kế hoạch khác cho tôi. Việc nghiên cứu lịch sử của tôi cũng đã phục vụ tôi rất nhiều trong tác vụ là một linh mục và là một công dân của đất nước mình. Tôi luôn có câu hỏi trong đầu, "nguồn gốc của những gì chúng ta làm ngày nay là gì?" Điều này đã truyền cảm hứng cho tôi tiếp tục nghiên cứu lịch sử thế tục và giáo hội.

Tôi chia sẻ điều này với anh chị em bởi vì theo kinh nghiệm của tôi, hầu hết mọi người không quan tâm đến lịch sử. Nếu tôi nói chuyện với sinh viên, họ nói với tôi rằng lịch sử thật nhàm chán. Khi tôi nói chuyện với người lớn, tôi thấy rằng họ dễ dàng bị thao túng bởi sự bóp méo của các sự kiện từ quá khứ để thúc đẩy cho một chương trình nghị sự vì lợi ích cá nhân. Tôi thấy rằng việc hiểu được những sự kiện trong quá khứ, nhất là những sự kiện tồi tệ nhất trong hành vi của con người, cho chúng ta biết cách sống với tư cách là môn đệ của Chúa Giêsu Kitô.

Trong nghiên cứu của tôi về lịch sử, tôi đã kết luận rằng chúng ta là con người theo bản năng tự nhiên là tư lợi và tội lỗi. Sự biện minh cho điều ác được thực hiện khi cai trị hoặc nhân danh tôn giáo tiếp tục chỉ ra bản chất tội lỗi của chúng ta là ai. Tôi đã nghiên cứu điều các vị lãnh đạo trong Giáo Hội đã làm khi tôn danh của Đấng Kitô và hiểu những hành động này không phù hợp với lời giảng dạy của Chúa Giêsu Kitô như thế nào. Tôi cũng có thể nói y như vậy với các nhà lãnh đạo của chính phủ.

Cho một chính phủ tốt, cả dân sự lẫn giáo hội, là trách nhiệm của tất cả chúng ta. Tôi biết rằng những chi tiết vụn vặt của những gì được trình bày cho chúng ta có thể áp đảo chúng ta và khiến chúng ta chán ngán bỏ cuộc với chính phủ. Những người tìm kiếm quyền lực, chứ không phải phục vụ cộng đồng, đang trông cậy vào việc chúng ta từ bỏ việc buộc các nhà lãnh đạo chính phủ phải chịu trách nhiệm những điều sai trái.

Tôi cũng nhận ra rằng lãnh đạo tốt đòi hỏi phải lắng nghe và bao gồm tất cả mọi người. Điều này cần có thời gian. Nó đòi hỏi nhà lãnh đạo phải đưa ra một tầm nhìn cho tương lai và nguồn cảm hứng để mang mọi người lại với nhau để hoàn thành nhiệm vụ vì lợi ích chung của xã hội hoặc Giáo Hội.

Tôi hy vọng rằng Ngày Độc Lập này chúng ta được truyền cảm hứng để tham gia vào nhiệm vụ tự trị. Nó có nghĩa là chúng tôi đặt câu hỏi và tìm hiểu cho đến khi chúng tôi có được câu trả lời. Điều đó có nghĩa là chúng ta mang các giá trị và hy vọng của chúng ta vào các cuộc thảo luận về cách quản lý tốt nhất cho xã hội và Giáo Hội của chúng ta.